

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ n Tubiret Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin Agezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy



Akatay ilmend n ugerdaz n Master

Tayult n tesnilest

Asentel

Tasleḍt tasnalyaseddasant n yinzan n temnadḍ n Wat leeziz

tinehmadin

✧ Behri nağat

✧ Σimen kenza

Anemhal n ukatay:

Eissawi Ḥassiba

Aseggas asdawan: 2024-2025

Abuddu

Deg tazwara ad neḥmed Rebbi imi i ay-ieawen akken ad nekfu leqdic-agi. Ad

buddey axeddim-agi:

•I yemma tafat n ddunit-iw d baba ezizen, tanmmirt-nwen mebla

kunwi ur lliy akken lliy ass-a , ad aken-d-yefk Rebbi tudert yezzifen

yeččuren d lferḥ d waṭas n tayri

•I gma d yessetma, saramey ad aken-iḥud Rebbi seg yal ccer, ssarmey-

awen rrbeḥ d tdukli i tuklalem.

•S lferḥ d ameqqran ad as-nini dayen tanemmirt i massa: Eissawi

Ḥassiba i yellan d lmendad n tezrawt-a

•Tanemmirt tameqqrant i yiselmaden n ugezdu n tutlayt tamaziyt n

Tubiret.

Nağat

abuddu

Di tazwara ad buddey leqdic-a i:

- Twacult-iw, baba, yemma, d watmaten-iw ezizen.
- I temdukkal-iw, yal yiwet s yisem-is
- Bla ma ttuy tamdakelt-iw i ixedmen yid-i leqdic-a BEḤRI NAĠAT
- I tselmadt massa Eissawi Ḥassiba i d-yellan yid-ntey, ad as-nerr tajmilt
tameqqrant
- Tanmmirt i yiselmaden n ugezdu n tutlayt tamaziyt n Tubiret

Kenza

Ayawas

Tazwert tamatut	6
1. Asissen n usentel	6
2. Timental n ufran n usentel	6
3. Tamukrist	7
4. Turdiwin	7
5. tasnarrayt	7
6. Asissen n wammud	7
7. Tarrayt n tegmert n wammud	8
8. Tafelwit n yimsulya	8
9. Afran n temnaqt	9
10. Asissen n temnaqt n wat leeziz	9
AḤRIC N TEZRI	11
Ixef amenzu: Inzan	12
Tazwart	13
1. Tasekla tamaziyt	13
2. Tasekla taqbaylit seg timawit yer tirawit	14
3. Tabadut n yinzan	15
4. Azal n yinzan deg tmeslayt	16
5. Tawuri n yinzan	16
6. Talya n yinzan	17
7. Talya n yiwen n ufyir	17
8. Tanmegla	18
9. Tameyrut	18
10. Isental n yinzi aqbayli	19
Taggrayt	23
Ixef wis sin: Tasnalya	24
Tazwart	25
1. Tabadut n tesnalya	25
2. Tabadut n wawal	25
3. Tabadut n umyag	26
4. Taggayin n umyag	26
5. Tabadut n yisem	27
6. Ticraḍ tigejdanin n yisem	27
6.1. TAWSIT	27
6.2. Amḍan	28

6.3.	Addad	30
7.	Asiley n umawal	31
7.1.	Ismawen uddisen (asuddes)	31
7.2.	Asuddem	32
8.	Arettal	35
9.	Leşnaf n urettal	35
	Taggrayt	36
	Ixef wis kraç: Taseddast	37
	Tazwart	38
1.	Tabadut n tseddast	38
2.	Tinaktiwin tigejdanin	38
3.	Tafyirt	39
4.	Leşnaf n tefyirt	39
4.1.	Tafyirt taddayt	39
4.2.	Tafyirt taħerfit	40
4.3.	Tafyirt tuddist	43
5.	Asezwer	45
	Taggrayt	46
	Aħric n tesleđt	47
	tazwert	48
1.	Tasleđt tasnalyaseddasant n yinzan i d-nejmeč seg tyiwant n wat leeziz	49
1.1.	Tasleđt n tefyar tiħerfiyin	49
1.1.1.	Tifyar tiħerfiyin tinemyagin	49
1.1.2.	Tifyar tiħerfiyin tirumyigin	58
1.2.	Tifyar tuddisin	68
1.2.1.	Tifyirin tuqqinin	68
1.2.2.	Tifyar tuggilin.....	72
	Taggrayt	74
	Taggrayt tamatut	76
	Iybula	77
	Ammud n yinzan	81

Tazwert tamatut

Tutlayt tamaziyt , d tigejdit i yef iressa ugdud amaziɣ , yis-s id-yessenfalay umdan ayen it-iceyben , yis-s tettili taywalt wagar-asen akken wa yeṣṣawaḍ tikti i wayeḍ . Si zik tella s timawit maca tura tekcem deg wannar n tira , tessa amawal , tajerrumt , ilugan n tira akked yidlisen id-yettefyen wa deffir wayeḍ akken ad sseḥbibren fell-as wa ad eiwnen deg temḥezt-is .

Tasnilest , d tussna i izerrwen lebni n tutlayt . D tazrewt tussnant n tutlayt n umdan . Nekkenti leqdic-ntey d win ara icudden yer tayult n tesnillest . Ad nemmeslay deg-s yef yiwet n tewsit wezzilen yellan d agraw n wawalen id-yettakken tafyirt yesean anamek d tmussni akken id-yura fell-as SALHI.M.A << Inzi,talɣa-is wezzilt , yezmer ad yili d tafyirt neɣ kra n tefyar >> 1

Am wakken nezra,tazrawt tussnant tebna yef unadi ussnan akked tesnarrayt . Akken ad yessiweḍ usdawan ad yeg tazrawt , yessefk ad inadi yef usentel i yef ara yeqdec , ihi iferdisen igejdanen i yef ara d-nadi deg uxeddim-agi ntey d wigi:

1.Asissen n usentel

Asentel i nefren deg tezrawt-ntey , d asentel i ikecmen deg tayult n tesnillest yeena “Tasleḍt tasnalyaseddast n yinzan deg temnaḍt n wat Leeziz”.

2.Timental n ufran n usentel

Nefren asentel-a “ tasleḍt tasnalyaseddast n wammud n yinzan deg temnaḍt n wat leeziɣ” acku icud yer tayult n tesnillest , d asentel ur yettwaxedmen ara yakan , llan fell-as yiybula d yidlisen id-yettmeslayen yef usentel-a. Rnu yer waya, imi d yiwen n ṣṣenf seg leṣnaf n tsekla tamensayt i mazal yettffen ar tizi n wass-a, imi mazal ssexdamen-ten yimdanen n temnaḍt n Wat Laeziz deg tmeslayt nsen n yal ass, ayen i d-ijebden lwelha-ntey. Seg tama nniḍen, nebya ad neiwen xas ulamma s cwit deg uḥraz n ṣṣenf-agi, ad ten-id-negmer, ad ten-nehrez seg tatut.

1 SALHI Mohand Akli , Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed. L’odyssée, 2012, p. 49.

3. Tamukrist

Tamukrist deg yal anadi , d nettat id-yettakken tikti tamezwarut i yal tazrawt tussnant , fell-as i ibennu unadi .

Anadi-ntey , d tussna yehwağen anadi deg wannar . Tazrawt-a i nefren d tin imuggen deg teyzi ayyur d nefş, yef waya as d-nsilley asteqsi-a n tazwara id-yeqqaren Dacu-t yinzi ?

Amek tebda talya-s?

Inzi d tafyirt tumyigt ney d tarumyigt?

4. Turdiwin

Ad neereḍ, ad nerr yef yisteqsiyen-ntey igejdanen:

- Ahat, inzi d tafyirt wezzilen, yesean anamek
- Ahat, yeddes s ssin n wawalen, ismawen d yimyagen
- Yezmer lhal, inzi d tafyirt tarumyigt, ur yezmir ara ad yili d tafyirt tumyigt.

5. tasnarrayt

Leqdic-ntey d win ara nebdu yef sin n yihricen:

- Aħric amenzu, d aħric n tezri, i deg ara d-nemmeslay yef yinzan d tesnalya akked d tseddast.
- Aħric wis sin, d aħric i deg ara nexdem tasleḍt tasnalyaseddast i yinzan i seqdacen deg temnaḍt n wat leeziz

6. Asissen n wammud

Ammud i yef neqqdec yeena inzan , i d-negmmer seg leerc n wat leeziz , negmmer-d azal n 150 n yinzan , nessasmel-iten ilmend n lebni n yinzi , deg tesnalya nefka-d iferdisen yellan deg yinzi , ma deg tseddast nefkka-d tiwuriwin d leşnaf n tefyar yellan deg yinzi.

7. Tarrayt n tegmert n wammud

Deg tazwara uqbel ad neffey yer wannar , neyra akk idlisen , imagraden , agemmar ,ama s wudem usrid ,ama s wudem arusrud akken ad neseu tikiwin ugar yef yinzan, syin akin neffey yer wannar akken ad d-negmer ayen i wumi nessawed n yinzan.

Mi neffey yer wannar n tiyawant n wat leeziz, nuda-d azal n 10 n tudrin, nekka-d atas n yixxamen,wa yettwelih-ay yer wayed, gar tudrin-a ad nebder : Ixeddacen, Ieelwacen, Ihebbasen, Igellaten, Meella, Izuyat...Tudrin-a mbeadent ta yef tayed. Mi d-negmer yal inzi syur umdan yessnen, nessemres allal n usekles, akken ad qqimen, Seg tudrin-a nessawed ad nesseqsi azal n 28 n yemdanen .Tagmert-a tettef azal n 7 wussan n unadi n yinzan .

Imdanen-a d widak yemxallafen deg leemer,di tmussni akked twuri, akken dayen d wid yecfan yef yinzan, gar yisteqsiyen i nmud i yemsulya:

- Ma tesned inzan n zik ?
- Ma tzeṛred ad iyi-ten-id-temled?
- Ansi iten-id lemede ?
- Aḥal n yinzan i tesned?
- Dcu id lmeena-is i yinzi-a ney melmi i t-id-teqqaren

8. Tafelwit n yimsulya

Isem n imsulya	Tuzzuft	Leemer	Tawuri-ines	Taddart-is
Bahri . M	D argaz	75	d afellaḥ	Ixeddacen
Bahri. S	D tameṭṭut	52	D tameṭṭut n	Ibeḥriten
EEELWAC. F	D argaz	67	uxxam ur ixeddem ara	Ieelwacen
MUSSAWI. J	D argaz	46	D abennay	Bezzit

BURAS. H	D Tamettut	33	D taselmadt	Iburasen
ZAYDI. R	D argaz	25	D anelmad	Izuyat
ÆELWAC. T	D Tamettut	83	D tamettut n uxxam	Ieelwacen
HEBBAS. M	D tamettut	65	D tamettut n uxxam	Ihebbasen
BUDINA. H	D argaz	72	D afellah	Meella
XLIFI. L	D tamettut	38	D taselmadt	Meella
HEDDADI. M	D argaz	71	D afellah	Cekkuh

9. Afran n temnaɖt

Ayen i ay-yeġġan ad nefren tamnaɖt-agi n wat leeziz yettuyal yer tmental-agi:

- D tamnaɖt i yettffen deg wansayen-is d usehbiber yef tsekla timawit.
- Imezday n temnaɖt-agi semrasen inzan deg tmeslayt-nsen n yal ass.
- Asemnee n yinzan seg tatut.
- D tamnaɖt i deg tezdey yiwet deg-ntey, yef waya i ay-d-tefka tikti n ufran n usentel akked temnaɖt-agi n Wat Laeziz, imi tehsa belli ad naf inzan s waṭas acku medden mazal ssexdamen-ten, fkan-asen azal.

10. Asissen n temnaɖt n wat leeziz

At leeziz d tayiwant taqbaylit seg tyiwanin n ugezdu n tubiret, zik tella d læerc tura tuyal d tayiwant seg useggas n 1984, seg tama n ugafa tezzi –as_d tyiwant n bunuḥ seg usamar d tayiwant n ḥiẓer seg umalu tayiwant n tubirett. At leeziz am yal tamnaɖt n leqbayel tutlayt tamaziyt d nettat i d tutlayt tayemmat n yimezday n taddart-a

At leeziz d tamnaɗt meqqren tejmél aṭas n tudrin gar-asent :ixeddacen,iburasen,iɛelwacen,mɛella,igellaten,cekkuḥ,iɣuyed,ifudiyen,bezzit,amangru r,iḥebbassen...tesɛa azal n 14430 n yimezday,akken dayen tesɛa 40,02 n yikilumitren.

Imezday n læerc-a ttwassnen s tutṭfa-nsen deg wansayen d leɣwayed iqburen am:timecret,tiwizi,azemmur,tafellaḥt,tizizwa,...ma d tameṭṭut mazal txeddem azeṭṭa ,taleyt, d usnerni deg lexyaɗa n tqendurt n leqbayel.

11. Uguren i d-nmugger

Am deg yal tazrawt ulac anadi ney axeddim i deg ur d ttilin ara yiewwiqen,nekkenti seg tama-ntey mi neffey nemmuger-d kra n wuguren, d wigi:

- Ugur n tatut n yinzan.
- Uguren n wallalen n usiwed gar tudrin.
- Abeddel n usentel d leḥris id-yusan deffir-is, imi ur nebdi ara agmar-ntey akked tesledt-ntey yef zik, acku deg tazwara nefren yiwen n usentel nniɗen, maca asmi nufa belli yettwaxdem yakan, dya yettuḥettem fell-antey ad nbeddel asentel n tezrewt-ntey, yef wannect-a i yedyeq lweqt-ntey.

AḤRIC N TEZRI

Ixef amenzu: Inzan

Tazwart

Aḥric n tezri d aḥric amenzu deg unadi-ntey, d aḥric yesēan azal d ameqqran imi tizri i d llsas n yal anadi, d nettat ara ineġren deg tazwara abrid i win yettnadin ad yefhem d acu i yef yettnadi, tetteawan ad nefhem d acu-tt tarrayt ara neḍfer, acu n yiferdisen i ilaqen i yal anadi ney i yal asentel. Deg uḥric-agi mxallafent temsal i yef ara d-nawi awal, yef waya nebḍa-t d ixfawen. Deg yixef amenzu ad d-newwi yef wayen yerzan tasekla taqbaylit, yef yinzan, syen akkin deg yixef wis sin ad newwi yef tesnalya, ma yella deg yixef wis kraḍ ad d-newwi yef tseddast .

1.Tasekla tamaziyt

Timawit dayen i d-qqaren yemdanen s yimi war tira, dabrid i d-yewwi ugdud amaziɣ yas ulama llan igemmayen maca ur ten-semrasen ara di tudert-nsen, yal tallit imaziɣen fkan-d amur –nsen di tsekla s usnulfu n waṭas n tewsat in am tesrit, timucuha, tamedyazt, inzan, timseeraq ... yef aya salhi yenna-d:

<< Ur telli ara kan d ayen i d-ttawin medden s yimi, ur teqqim ara kan dayen yer wansay yettēdin seg tsuta yer tayed mebla ma sxedmen tira , yesefk ad neḥseb timawit d abrid (ttawil) i ssexdamen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen , timawit d tira d sin n yiberdan s wayes tettili tyerma , yas akken mxallafent >> 1

Mæemmri yemeslay-d yef timawit i yellan d llsas n lebni n tmetti , yenna-d << timawit teččur d awalen ,i yellan d llsas n lebni n tsekla di tmetti taqbaylit yas ulama ur nzmir ara ad-nini tella tezri n tsekla timawit>> 2

¹ SALHI Mohand Akli, asezgawal amezzyan n tsekla, L'ODYSSÉE, Alger, 2012, p.68.

² MAMMERI Mouloud, Culture savante, culture vécue , Etude 1938-1989, Tala, Alger, P.233.

Akked i d-yenna dayen << atas n yigduden i yettwaḥesben d agdud ur nesɛi ara tasekla , acku ur sɛin ara ttawil amaynut n tira, deg wawal tasekla ad naf awal “asekkil”, amek i sɛan yigduden-a tasekla ur sɛin ara askil ,aya ad d-tnaf deg tsekla tamaziyt>> 3 .

Ihi, timawit d tawil i yef irres yidles n tmetti , leɛwayed , timussniwin, d yinaw aseklan ... iferdisen-a ɛeddan si tsuta yer tayed s tawil n tmeslayt ney s yimi akked cfawat s wayes i tedder tmetti .

2.Tasekla taqbaylit seg timawit yer tirawit

Tasekla tebna seg tlalit-is yef waṭas n tewsatın i yettnernin deg teyzi n yiseggasen ; tamacahut, tamedyazt, taqsiḍt, tullist, ungal, amezgun... Yal tawsit tesɛa amkan d wazal-is deg tmetti, ur nezmır ad nemsenyif tawsit yef tayed, ttɛawanent deg usnemi n tmusni, deg uḥraz n yidles d tmagit. Tuget n tenfaliyin di tudert n umdan d tgensas tizamulin n tmetti, s umata ttbanent-d di tewsatın yemxallafen n tsekla.

Ma nuyal yer tallit tamensayt ad tt-naf d tasekla i d-yellḥan s timawit si zik n zik, ulac wid i tt-yuran, ulamma llan drus. Ma di tallit tatrart, tasekla tbeddel abrid, teğğa win n timawit tetbee abrid n tira. Tura imyura ney inagmayen, ama n tmurt-nney ama d iberraniyen deg wayen yeɛnan aḥric-agi n tsekla, anadi-nsen d tmusniwin-nsen ttawin-ten-id s wudem n tira. Ayagi yeğğa annar aseklan ad yennerni.

Tasekla taqbaylit akken i d-tenna Dehbia Abrouse deg wawal-is << tasekla taqbaylit tamensayt, d tasekla i yellan meḥsub d timawit yak, toud s umata yer tudert tinmettit tebda yef waṭas n tewsatın: tamedyazt, timucuha, icewwiqen, n tegnatın n yixeddimen (icewwiqen n tfellaḥt,icewwiqen n yiziḍ), icewwiqen n truḥanit , inzan, timseeraq...). 4

Aɛeddi n tsekla taqbaylit si timawit yer tira, d tira n wayen akk i yellan dimawi deg tewsatın n tsekla.

³ ELLIC Racid, Asfel, Fèderop,mussidan, 1981, p.01.

⁴ ABROUS Dahbia, la literature kabyle .(kabyle littérature), in :l'Encyclopédie berbère,XXVI ,Aix-en-provence,Edisud,2004.<< LA Littérature kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale ;intimement liée à la vie sociale , elle se ramifiait en plusieurs genres : la poésie,le conte,ls chants de travail(chants des travaux agricoles,chats de la meule ...) chants rituels,proverbes,devinettes,comtines ...).

Di tagara n tasut tis 19 iban-d wannar amaynut anda i teffey seg waezal, dunaqel innes yer tira , aya d tafat i tsekla yegla-d s ujerred n tewsat in timensayin akken i d yella usnulfu n tewsat in timaynutin am tsuqilt , asnulfu n wawalen ...

yur Amer Ameziane << timuyliwin timezwura i d yellan yef tsekla taqbaylit llan-t-d deg ttnasfa n lqern wis 19 >> 5

Yerna-d Abdellah Bounfour deg tmuyli-is << yas akken imaziyen sean anagraw n tira seg teglest, maca ur yelli ara d tawil n usnulfu ney i tira n kra nifuras iseklanen >>. 6 yef waya di tmaziyt atas n tewsat in tsekla i yella-n, ihi deg waya nefren inzan i yettunehsaben d agezzul n udris amazray

3. Tabadut n yinzan

Inzan d tawsit n tsekla timawit ,tasuta tettağa-tt-id i tayed <<tayerma-nney am wakken nezra d tin n wawal,i d-yeqqimen ala ayen i d-ttakent tsutiwin i tiyaḍ, daymi amezruy-nney yeqqim-d kan deg-s ayen i ay-d-yessawed wawal n yimezwura-nney>>7

Inzan d talyiwin tiwezlanin i yzemmren ad yili d tafyirt ney kra n tefyar tettak-d tikti yesean azal yef tudert,nezmer ad ten-naf deg yal adeg,deg yal akud ,akken inzan seqdacen-ten yimdanen deg waṭas n tyawsiwin zemmren yis-s ak-d-fkken iwellihen ,ak-id-sbeysen ney ak-d-fken tamsirt n tudert ,Akken nufa deg umawal n LAROUSSE,BRODOS: <<inzi d awal wezzilen yesenfali awellah deg ubrid yelhan ney n tirmit>> 8 Ihi inzan mmalen-d amek ttxemmimen yemdanen si zman aqbur alami d tura .

Inzi maci dawal kan maca yesea azal d lsas deg umaḍal acku amdan yesseqdac-it mi ara yejerreb tayawsa ama telha ama diritt , yucef nacib yenna-d << akk tinfaliyin timiranin, d agrummu n tirmit i d-yettwadmen seg tmusni tayerfant yesean izen>>9

5 AMEZIANE Amar, op.Cit,p.09 << Les premiers regards portés à la littérature kabyle romantent à la seconde moitié du XIXesiècle>>.

6 BOUNFOUR Abdellah, présentation de la littérature berbère contemporaine , in : Etudes littéraires africaines_ littérature berbère,NO21, France,2006,p.5.

7 Hadjer , izen n umaziḡ, Ed.agraw adelsan amaziḡ ,tizi ouzou.p 19 .

8 Dictionnaire de la langue française,Ed .Larousse Brodos ,1998,p 833 .

9 Nacib Youcef , Proverbes et dictons kabyle, Ed. Andalouse, Alger, 1993, p.23 .

Yal inzi yettas-d deg tegnit ilaqen, beddun inzan s kra n talyiwin imucaḥen, d tinfaliyin i d yettilin weqbel ad nini inzi ad d-nebder kra seg-sent:

- Akken id-qqaen at zik:
- Akkken is-nnan yimezwura
- Akken i ay-değğan at zik

4. Azal n yinzan deg tmeslayt

Inzan sean azal dameqqran, deg tmeslayt yes-sen i nessawaḍ izen ney tikti mebla tuzzya deg wawal, acku tettak azal i taluft i t-iwulmen s unamek-is s tutlayt n yal ass .

Inzan deg tmetti taqbaylit ney tamaziyt, daselmeḍ i berdan n ttrebga d iwellihen akken i irennun di ccaḥa i tmeslayt akken iferru awal acku yesiwzil-it ma yezzif .

- MD: axir tidet yesseqraḥen, wala lekdeb yessefraḥen.

Qqaren-t mi ara ad -nini tidett srid, s yinzi agi nessawaḍ izen srid yerna ad yeğğ win iwumi ara t-nini ad yettxemmim fell-as .

5. Tawuri n yinzan

Inzan sean azal d twuriwin di tmetti taqbaylit tamensayt, d tudert n yemdanen n yall ass ama deg tejmaet ney deg leswaq qqaren <<inzan d šṣuṭ n wegdud s lkelma-is>>.

yef wayagi ad naf aṭas n wid it-id –isbegnen deg tira, gar-asen :

YUCEF NACIB id yennan<<asemres n yinzan deg umeslay n yall assdi twennaḍt n leqbayel yesḥa azal dameqqran ,yis i yettiwzil wawal, s tikta-s id-ttban tidet ...asemres agi ur-d yettili ara kan i ucebbeḥ n yinnan lameena dayen yesḥa iswi azamuli deg usnemi n yinumak d lemeani s lğehd n yinzi i yezmer umdan ad issexsi cwal qessiḥen wa ad yesseyleb tidet yef lekdeb ney lḥeq yef lbaṭel>> ¹⁰

Asemres n yinzan yessefk ad ilin syur yemdanen yessnen, anda ara ad-t-id bedren deg umkan i wulmen.

¹⁰ NACYB Youcef, op.cit , p .22 .

AMEDYA 01:

<< Alyum yettwali kan taerurt n gma-s>>

Inzi-a neqqar-it asmi ara ad iwali kan umdan leeyub n wiyaḍ bla ma iwala iman-is .

Amedya 02:

<< afus deg ufus, taekumt zzayen ad d-tifsus>>

Deg twuri-a n yinzan ad d naf d wid i yetwellihen sayen yelhan di ddunit, inzi-a neqqar-it-id deg tallit n lemeawna d lxir

6. Talya n yinzan

Inzan n teqbaylit mxalafen yimusnawen deg beṭṭu-nsen (Abdessalem, A. 1998:15)¹¹

inna-d inzan ttilin-d s kraḍ n talyiwin tigejdanin :

6.1 Talya n yiwen n ufyir

seg wammud id negmer ad nefk kra n yimediyaten yesɛan talya n yiwen n ufyir:

- akken llan medden ad nili
- am tmest ddaw walim
- am lmal am imawlan

-6.2 Talya n sin yefyar

- Abrid wezzilen, d win ygezmen
- Ad yekkat deg udrar, ssem-is deg uzayar
- Axxam ur nesei tamyard, am lmelk bla tadekkart.

6.3 Talya n kraḍ ney ugar n yefyar

Talya n kraḍ n yefyar

Nnig ubrid,

Ddaw ubrid,

¹¹ABDESSELAM Abdenour, Rucueil de proverbes berbères, Ed. ENAG, Alger, 1998.

Leqrar-is d abrid.

Talya n ukuz n yefyar

Berka-iyi ssuq,

Berka-iyi lxalat,

Sut zik fukkent,

Id d-yegran tiḥezzazin

8.Tanmegla

Deg tutlayt taqbaylit , atas n yinzan i yesəan tanmegla, sumata ad ten-naf deg talya n sin yefyar , tanmegla tettili ama gar sin wawalen ney gar tefyar.

Md: ur ttizid ad ak-ččen, ur ttirzig ad ak-ğğen

Ttizid > ttirzig

Md: bedd ad twaliḍ, ruḥ ad twaliḍ , qqim ulac

Bedd > qqim

Ruḥ > qqim

9.Tameyrut

Damcabi n yimesla deg tagara n wawalen, yezmer ad yili deg yiwen wawal ney ugar

Inzan n teqbaylit tella deg-sen tmeyrut sumata nettaf-it deg talya n sin n yefyar

Md:

Yir tejra ur tettle**qqim**

Yir zayla ur tettde**qqim**

Yir læbd hder ney **qqim**

Nettwali deg yinzi-a amcabi deg kraḍ n yisekilen ineggura deg yal afyir: (qqim, qqim, qqim).

Tmeyrut tettara inzi yesa Imizan, ccaḥa, d usishel deg ususru akked duressi deg wallay n yemdanen.

10. Isental n yinzi aqbayli

Deg tmetti taqbaylit, ad d naf kra n yisental imi imdanen ttmagaren atas n tlufa yemgaraden, frurin-d kra n yisental am: isental dyiwin yef tmettut, zwaḡ, tṭrebga, lwens d leḥmala... deg wayen i d-iteddun ad neered ad neddem seg wammud-ntey kra n yisental yemxalafen yal inzi ad t-id nessegzi

Zzwaḡ

zwaḡ d lsas s yes-s i tellahu dunnit, yella seg wasmi i texleq ddunit, imi zwaḡ yeena akk imdanen n umaḍal, d assay i yellan gar tmettut d wergaz iwakken ad xedmen tawacult, deg tmetti taqbaylit tmettut ilaq ad t-qadar argaz-is ad tagad, akken argaz ilaq ad ibdel tikli-is acku timetti taqbaylit teggar tamawt i yemdanen i yezewḡen.

yef waya qqaren-d kra n yinzan:

Wa yezweḡ yufa, wa ibub tilufa

inzi-a ttawin-t-id akken ad-yessenæet ayen yelhan d wayen n diri yef zwaj, acku llan wid i d-yufraren deg zzwaḡ-n sen akken llan wid yesnennan lxiq yef yiman- sen.

Tufa tqabact afus-is

inzi-a ttawin-t-idasmi ad yili urgaz d tmettut temmcabahren deg leemal-n sen ama deg wayen yelhan ney deg wayen n diri

Abelirus ur yezmir iy iman-is, yerna-d ajejlal ar yiri-s

Inzi-a qqaren-t yef urgaz yebya-n ad yezweḡ netta ur yezmir ara i yiman-is.

Tmettut

tameṭṭut d l̥sas n uxxam, d nettat i dayerbaz amezwaru i dderya-is, tilawin sumata d aferdis yesean azal deg usn̥ni n tmetti acku ma telha tmeṭṭut timetti ad telhu

tameṭṭut taqbaylit tessea amḍiq d agejdan di tmetti taz̥zayrit, tessea azal deg twacult taqbaylit akk tmetti taqbaylit , d nettat i d aqerru .

qqaren-d kra n yinzan yef tmeṭṭut:

tameṭṭut i ḥarzen, axir n tyuga i kerzen

inzi-a ttawin-tid yef tmeṭṭut yesnen leslah n uexxam-is, tettara-as leqrar am tyuga i d-yettawin nfeε d lfayda.

(ma nuyal yer tama ur nelhi ara yef tmeṭṭut ad nawi kra n yinzan fell-as):

yir meṭṭu yif-it beṭṭu

qqaren-id yef urgaz yuyen yir tameṭṭut, axxir ma yebra-as.

saki-it a yizi saki-it, a tin ynumen d rgada, ma ur kem-yesaki yizi n tnuṭṭ, izi n takkna ala

ttawin-it yef tmeṭṭut ur yemeinen ara, ur nesei ara ul.

Tirrugza

Argaz d l̥sas yef wacu i treṣṣa tmetti, d netta i d bab n wawal, tirrugza dawal yesean azal meqqren imi teena argaz acku fell-as i yella lettkal akken qqaren kra n yinzan:

Argaz d win i ten-t-iferrun

Inzi-a lmeena-is argaz d win ifehmen yesean tamusni, yezmer ad imagar uguren s tifat-n̥sen

Argaz d awal mačči d aserwal

Inzi-a anamek-is argaz maci dwin kan yettlusun aserwal maca dwin yesean awal.

D lhif i d-yettrebin irgazen

Inzi-a lmeena-s win i d yekkren di lhif, yettara-t dargaz acku ieedad yef lexsas seg yal tama deg tudert-is.

Lwens d leḥmala

Leḥmala diḥulfan yella-n deg yal amdan, qqaren-d kra n yinzan:

Axxam mebla taēricṭ am taddart mebla taqcicṭ

Qqaren-t yinzi-agi yef teqcicṭ acku twalin-t tesa azal d temlilt deg tmetti akken i dazamul n tayri dusnemi

Ur ḥemmley gmma, ur ḥemmley win ara t-yewwten

Inzi-a qqaren-t yef leḥmmala yella-n gar watmaten d tdukli-nsen di lwaqt n cceda.

Fell-as i tedduy deg uzal ḥafi

Inzi-a qqaren-t yef umdan yefnan tudert-is yef win ihemmel

Tṭrebga

Tṭrebga tesa azal deg tmetti ama yer leqbayel ama timura-nniden, ttawin-d s waṭas inzan fell-as ad nefk kra:

Yir ṭejra ur tettleqqim**Yir zayla ur tettdeqqim****Yir læbd hder ney qqim**

Inzi-a qqaren-t yef umdan ur nefhim ara

Lebni uxellaq , tiyita ur tlaq

Inzi-a qqaren-t yef umdan yekkat-n deg ṣṣifa ney tafekka

Tejra yiwet lḥeb yemxxaf

qqaren-t yef dderya yemxxalafen deg trebga , Yal yiwen amek iga

Tagmat

Tagmat dayen icudden ger yemdanen, tettli-d gar watmaten, araw leemum, d Lexwal.. tagmat d leḥayel tettara lædu ad d-nawi kra n yinzan yef usentel-a:

Win ur nesēi tagmat meḥqur

Inzi-a qqaren-t yef yemdanen ur nesei tagmat, dakken maḥqur-it ulac anwa ayḥamin fell-as ma yesɛa aɛdaw.

win iten-yesean deg udrar, ur yettagad ara azayar

inzi-a qqaren-t-id yef tdukli n watmaten, duttkal fell-asen.

win ur nesei lwali yettgala s xwali

inzi-a qqaren-t yef imdanen ur nesei tagmat, ur yezmir ara ad yettkel yef wiyad

Tafellaḥt

Tafellaḥt dahric agejdan n tdamsa di tmetti taqbaylit, si zik xeddmn tamurt-nssen ula deg idurar elayen ad d-nawi inzan fell-as:

Cbaha n tmurt, mi ara tarew tazemmurt

Inzi-a qqaren-t yef cbaha n tmut s yimmyan

Imyi n ssaba maɛqul deg lqaɛa mi ara d-yettmuqul

Qqare-t yinzi-a mi ara twennee lyella, afellaḥ ad yeffey leetab-is yer tafat ad iyellet.

Wwet-d wwet-d a lehwa, ad nečč ayrum di lehna.

Inzi-a qqaren-t mi ara yezzree ad yedɛu ad d-yefk lehwa akken ad yemger lyella.

Lexdeɛ

Lexdeɛ d tamsalt yettdurun imdanen , tgelu-d swayen n diri yettili deg yal amkan deg umaɗal ama seg twacult, atmaten, gar urgaz d tmettut-is,gar yemdukul...

Laman i wwin-t waman

Inzi-a qqaren-t yef laman ur d-negri

Bururu yenya yemma-s, taggara yettru fell-as

Inzi-a qqaren-t yef win ixedeɛn, ur nesei laman.

Asif i wimi summen waman, ur yesɛi laman

Inzi-a qqaren-t yef umdan ur nhedder maca ixeddem ala deg wayen n diri .

Taggrayt

Deg yixef-agi amenzu deg uḥric n teẓri, akken twalam newwi-d taḥawact tamectuḥt yef wayen yerzan inzi. Deg tazwara nemmeslay-d yef tsekla taqbaylit sumata, d wubrid i d-tewwi seg timawit yer tirawit. Syen nemmeslay-d yef yinzi aqbayli, d acu i d inzi, ansi i d-yekka, d acu i d talya-is, tawuri-is akked yisental i yef d-yettawi di tmetti taqbaylit.

Ixef wis sin: Tasnalya

Tazwart

Deg yixefa-gi wis sin n uḥric n tezri, ad d-newwi awal yef tesnalya. Deg-s ad neḥsu d acu i d tasnalya, d wacu i yef tebna. Am wakken nezra, ihi tasnalya-agi tzerrew awal, yef waya nekkenti newwi-d akk iferdisen i d-yemmalen awal, ama d isem, ama d amyag, ama d arbib... ad newwi yef yal aferdis, d leṣnaf i yef yebna.

1.Tabadut n tesnalya

Tasnalya dahric seg tesnillest, dawal uddis i yebdan yef sin “tussna” akked” talya” D tussna izerwen talya n wawal d lebni-is seg wayen yeenan tawsit, amdan, addad.

Yesbadu-tt-id **DUBOIS.JEAN** << deg tjerrumt taqburt ,tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen(alman d usuddem),s tenmegla n tezrawt n twuriwin ney n tseddast>> .¹³

Am wakken i d-yuradayen :<<deg tjerrumt tamensayt tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen >>¹⁴

Seg tama nniḍen, ad naf **POLGUERE ALAIN** i d-yuran <<tasnalya d tifurkect n tesnillest izerwen tayessa n wawalen>>¹⁵

2.Tabadut n wawal

Awal d aferdis agejdan, deg tutlayt yesca talya d unamek, ttilin-t deg-s tiyra d tergalin awal yezmer ad yili d isem , d amyag ney d arbib ...

¹³ DUBOIS Jean et autre, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langages , Ed , Larousse , paris , 1994 , p .311 . << En grammair traditionnelle , la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe>>.

¹⁴ Ibid , p 31. << en grammaire traditionnelle la morphologie est l'études des formes des mots >> .

¹⁵ Polguère Alain , l'exicologie et sémantique lexicale : notion fondamentales , les presses de l'université de Montréal , 2003 , p.55 .<< La morphologie et la branche de la linguistique qui étutie la structure des mots-formes >> .

Deg usegzawal **JEAN .DUBOIS** yura-d <<awal am uferdis asnilsan yesɛan anamek yebnan yef yiwen ney yef waṭas n yimeslicen>> ¹⁶

3.Tabadut n umyag

Dawal id yemmalen tigawt yeḍrann ney taɣara yifetti ilmend n tmezri n umatar udmawan, amyag yebḍa yef snat n taggayin amyag n tigawt d umyag n tyara

Ilmend n **JEAN DUBOIS** << deg tjerrumt tansayt amyag dawal i d-yessegzayen tigit ,lmeenas d tidawt i ixeddem >> ¹⁷

BENDALI SADEQ yenna-d << amyag dawal ameskil ifetti, nettat deg-s sin n yeḥricen: afeggag...imattaren. ¹⁸

MD : yečča > “y” d amatar udmawan .

Ečča > d afeggag

4.Taggayin n umyag

Amyag yebḍa yef snat n taggayin:

- Amyag n tigawt (amagnu)
- Amyag n tyara

NAIT ZERRAD KAMAL: << llant snat n taggayin n umyag: imyagen imugna akked yimyagen n tyara >>. ¹⁹

Amyag n tigawt (amagnu) :

Damyag Yemmal-d tigawt

Md: ruh , ddu , ddem , qqim , af , aru , els , eḡḡ .

Amyag n tyara:

¹⁶ DUBOIS Jean et autre, op. Cit, p. 500.

¹⁷ Ibid , p .505 .<< En grammaire traditionnelle , le verbe est un mot qui exprime le procès , c'est-à-dire l'action que le sujet fait >> .

¹⁸ BENDALI Sadeq , awfus amaynut n tutlayt tamaziyt , ED ,HCA , 2007 , p .33 .

¹⁹ NAIT-ZERRAD Kamal , tajerrumt n tmaziyt tamirant , ED , ENAG , Alger 1995 , p .73

Yemmal tayara , d wamek tega tyawsa

MD: imyur, imlul, irqiq , ifsus , izwiḡ , ibrik .

BENDALI SADAq yurra << amyag n tyara damyag arlugan i yemmalen tayara n wubrid ney addad-is (amek iga) >>. 20

5.Tabadut n yisem

Isem d irem agejdan deg tutlayt, yezmer ad yili n uyersiw, amdan, ney tayawsa, yesḥa tucraḍ tigejdanin : tawsit , addad , amdan .

NAIT-ZERRAD KAMAL YURRA-d : <<isem d awal amattay , yessegzay-d amdan , ayersiw , ney tayawsa , isem d acali deg tawsit (unti , amalay) , deg umdan (asuf , asget) , akked waddad (ilelli , amaruz)>>²¹

Ma yer BENDALI SADAQ: << isem d awal ameskil yemmalen amdan , ayersiw ney tayawsa >> . 22

6. Ticerad tigejdanin n yisem

6.1.TAWSIT

D senf n ticerad tigejdanin n yisem yessemgirid di tmaziḡt gar umalay n unti am akken yella deg waṭas n tutlayin umaḍal.

NAIT-ZERRAD KAMAL yurra-d : << Llan snat n tewsatin di tmaziḡt : amalay d wunti >> ²³

Isem amalay

Isem amalay di tmaziḡt , sumata ibeddu s umagrad i yettilin d yiwet gar kraḍ n tiyra yeččuren (a) , (i) , (u) .

²⁰ BENDALI Sadaq , op,cit, p. 34.

²¹ NAIT-ZERRAD KAMAL, tajerrumt n tmaziḡt , op . cit ,P.31 .

²² BENDALI SADAq , op . cit , p .12 .

²³ NAIT- ZERRAD KAMAL , tajerrumt n tmaziḡt tamirant , op.cit , P . 44 . << IL existe deux genres en berbère masculin et le féminin >> .

yer **NAIT-ZERRAD KAMAL** : << isem amalay ibeddu s umata s teyra tigejdanin (ney isezwiren n waddad) a, i , ney u >> ²⁴

Isem unti

Sumata , isem unti yettili-d s tmerna n “t” yer tazwara d taggara n yisem amalay (azwir , d udfir) .

YER NAIT-ZERRAD KAMAL : << unti yettwasiley s umata seg umalay s uzwir d udeffir “t” >> ²⁵

MD :

Amalay (ml)	Unti (nt)
Aqcic	Taqcict
Ulmu	Tulmutt
Izimer	Tizimert
Iyil	Tiyilt

TAMAWT : Llan kra n wawalen di tmaziyt duntiyen war amalay akked llan kra n wawalen d imalayen war unti ..

Imdyaten :

- **Akal** **tala**
- **Azal** **tara**
- **Ageffur** **tama**
- **Idammen** **tassara**

6.2. Amḍan

Deg tmaziyt amḍan seg tecrad tigejdanin n yisem yemmal-d amgired gar wasuf d usget

²⁴ NAIT-ZERRAD KAMAL, tajerrumt n tmaziyt tamirant , op .cit, p . 44. << Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixes d'état) a , i ou u >> .

²⁵ Ibid , p . 45 . << IL se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de « t » >> .

NAIT-ZERRAD KAMAK Yenna-d : << tutlayt tamaziyt tesɛa asuf d usget >> ²⁶

Asuf : yemmal-d yiwet n tyawsa yezmer ad yili d asuf unti ney d asuf amalay .

yer **SADIQI FATIMA** : << tuget n wawalen amalay asuf di tmaziyt beddun s teyra “a” >> ²⁷

➤ **MD** : argaz , afus , amcic , afrux ...

Asget : yemmal-d ugar n yiwet n tyawsa , yettili-d almend n ubeddel i d-yettilin yef wasuf yezmer ad yili deg tiyra ney tikwal deg tergalin .

SADIQI FATIMA Tura-d << awalen n usget di tmaziyt ttwasudmen-d s talyiwin i watan i wasuf >> ²⁸

➤ **MD**

asuf	Asget
azrar	izurar
ass	Ussan
Iɖ	Uɖan
ul	ulawen

Tamawt :

Llan kra n wawalen di tmaziyt d asuf war asget akken llan dayen wiyad d asget war asuf

MD :

Asuf war asget : itij , akal , aluɖ

Asget war asuf : ilefɖan , tissas , timqestin .

²⁶ NAIT-ZERRAD KAMAL , tajerrumt n tmaziyt tamirant ,op . cit , p . 49. << Le berbère possède un sigulier et un pluriel >> .

²⁷ SADIQI FATIMA , op .cit , p . 109 << LA majorité des noms masculins singuliers en berbère commencent par la voyelle “a” >> .

²⁸ IBID , << les noms pluriels en berbère sont dérivés des formes on sigulier leur correspondent >> .

6.3.Addad

Deg tmaziɣt addad d ticreḍt tagejdant n yisem , yebda yef sin : addad ilelli , d waddad amaruz .

BENDALI SADAQ YENNA-d << addaden d talɣiwin i yezmer ad yesɛu yisem ney awal-nniḍen ilmend n wadeg-is (n wemkan-is) ; di tefyirt d wawalen i t-isuman >> ²⁹

Addad ilelli : d talɣa taḥarfit (tanaslit) n wawal

yer **BENDALI SADAQ** << addad ilelli d talɣa tamagnut n yisem i deg ur yuriz ara yer kra n wawalen-nniḍen s ususru >> ³⁰

MD : taqcict , Tamettut , talwest .

Addad amaruz : yettili yisem deg waddad amaruz mi ara yili uyluy , d temlillit n teyra d tmerna n tergalin “y” , “w” deg tazwara n wawal .

yer **NAIT-ZERRAD KAMAL** << addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel i teyra tagejdant deg kra isatalen ijerrumanen : izwiren “w” ney “y” ney ayelluy n teyra tagejdant>> ³¹

md: izi : yizi

aman : waman

Tamawt :

tmaziɣt llan kra n wawalen ur tettbedil ara talɣa nsen seg waddad ilelli yer waddad amaruz , ay-agi yerza ismawen iretṭalen .

MD : tallas : tallas

Tewzel : tewzel

Tili : tili

²⁹ BENDALI SADAQ , op . cit , p .25 .

³⁰ Ibid .

³¹ NAIT-ZERRAD KAMAL , tajjurnt n tmaziɣt tamirant , op .cit , p . 62 . << L' état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de “w” ou “y” et / ou maintien au chute de la voyelle initiale >> .

7. Asiley n umawal

7.1. Ismawen uddisen (asuddes)

d yiwen n wallal n usiley n wawalen , yebded yef usdukel n sin n wawalen (snat n talyiwin n umawal) akken ad yeffey yisem amaynut .

yebda yef sin n leṣnaf : isem uddis s usmlili , isem uddis s tenzeyt (mebla asemli) .

IMARAZEN MOUSSA yenna-d << llant snat n tewsat n yismawen uddisen di tmaziyt : “asuddes n usemlili n sin n yiferisen d usuddes mebla asemli (s tenzeyt)”.

32

Asuddes s usemlili :

d asdukkel n sin wawalen , i d-yettmudun anamek amaynut yettili-d s talyiwin –agi : **Isem + isem :**

Ayesmar : iyes+ Tamart

Amagraman : amager+ Aman

Iyesdis: iyes + idis

Isem + amyag :

Ifireeqes : ifirey + qqes

Ibiqes: ibi(w) + qqes

Amyag + isem :

Cufmejjir : cuff+ mejjir

Mageritij : mager + itij

Isem + tanzeyt + isem :

Imendis : ilem + n + idis

Asuddes mebla asemli (s tenzeyt) :

D sin n yiferdisen i yedduklen s tenzeyt “n” . i d yessufuyen yiwen wawal yesan anamek .

Llan kra n wawalen ferqen bla tanzeyt maca san yiwen unamek .

MD :

³² IMARAZENE Moussa, Awfus n tjerrumt taqbaylit, Ed. El Amel, 2016, p.36.

yettwantaq :

➤ tislit n wenzar tislit **b**benzar ➤ Tameyra n
wuccen tameyra **b**buccen ➤ Inebgi n ṛebbi
inebgi **ṛ**ṛebbi

7.2. Asuddem

D yiwen gar tarayin n usiley deg tmaziyt , dassufruri n wawal seg wawal nniden .

IMARAZEN MOUSSA yenna-d : << asuddem d allal i nesseqdac atas deg usiley n wawalen . seg yiwen n uzar , nezmer ad d-nessuddem isem n tigawt , isem n umiggaw , isem n wallal , isem akmam , arbib ...>>

Lesnaf n usuddem :

Asuddem amyagan: amyag d lsas usuddem deg tmaziyt

Asuddem n yisem seg umyag:

Nezmer ad nesuddem seg umyag: isem n tigawt, isem n wallal, isem akmam, isem n umeskar, d urbib.

Isem n tigawt:

Isem n tigawt deg tmaziyt yettwalay seg ufeggag n umyag yeftin deg wanaḍ, d win i d-yeskanen ayen yedran.

IMARAZEN, MOUSSA yenna-d << isem n tigawt yettwalay seg ufeggag n umyag yeftin deg wanaḍ. Seg-s i d-tettban talya n usuddim>>.33

Md:

Siwel > asiwel

yiwel > ayiwel

sefriwes > asefriwes

isem akmam:

dayen i nezmer ad-t-nsami, ad t-nwali

³³ IMARAZENE Moussa, op. Cit. P. 37.

IMARAZENE MOUSSA yura-d << Tkwal, tettili talya n yisem n tigawt am yisem akmam, maca nezmer ad naf talya-s temgarad yef yisem n tigawt. Seg tama-nniḍen, d imexḍa yisemawen akmanen yettilin d untiyen.>>³⁴

Md:

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Seyres	Aseyres	Tiyersi
Gzem	Agezzum	tigezmi
Cceḍ	Tuccḍa	Ucuḍ

isem n wallal:

yemmal-d isem n tɣawsa ney allal s wacu nexdem tigawt, deg taqbaylit drus maḍi n yismawen n wallal i yellan akken dayen ur d-yettili ara usiley-is s yiwen n wudem

IMARAZEN, MOUSSA yenna-d << ... ismawen-a n wallal nessudum-iten-id seg yimyagen iyef i d-ḍerrun kra n yibeddilen deg talya: timerna n uzwir (am / im / as / is) Ney timlellit n tiyra >> ³⁵

Md:

Ddez > **amaddaz**

Agem > **asagem**

Qqes > **isiqes**

Sizdeg > **timzizdegt**

Isem n umeskar (isem umeggay):

Isem umeskar, disem n win igan tigawt ney d win yeṣṣedran tigawt.

Tettili talya deg yisem umeggay i d-yekkan seg yimyagen i yesəan afeggag> r r + ɣ (r)

IMARAZEN, MOUSSA yenna-d << nezmer ad d-nessiley isem n umeggay seg yisem n tigawt umi nettessed targalt tis snat >>³⁶

Md:

amyag	Isem n tigawt	Isem n umeggay
gzer	Agzar	agezzar

³⁴ Ibid, p. 42.

³⁵ IMARAZENE Moussa, op. Cit, p. 44.

³⁶ Ibid, p. 43.

Cdeḥ	Acḍah / Ccdeḥ	Acetṭah
xdem	Axdam:lxedma	axeddam

Arbib:

Arbib sumata yettek-d seg umyag n tyara akken i d-yemmal tayara n yisem

Md:

Imlul > amellal

Iwzil > awezzlan

ḥdeq > uḥdiq

asuddem n umyag seg umyag:

asway: asway yettili-d s tmerna n “s” ney “ss” d yimeslayen-is (c, z, j) yer tazwara n umyag aḥerfi.

MD:

Ečč + “s” = sečč

Ali + “ss” = ssali

Attway: yettas-d s tmerna n yezwiren-a (mm, nn, ttw, ttu) i umyag aḥerfi

yer **SADIQI FATIMA** << attway yemmal-d ḥed ney kra i yef tedra tigawt ney amussu>>.37

MD:

Xdem + ttw = ttwaxdem

zer + mm = mmzer

henni + ttu = ttuhenni

amyay: yettil-id s tmerna n (m, my, ms) yer tazwara n umyag aḥerfi

MD:

If + my = myif

zlu + m = mzel

ḍlem + ms = msḍlem

talya tuddist: yettas-d s usemlili n snat ney kraḍ n walyacen (asway, attway, amyay) i umyag aḥerfi

³⁷ SADIQI Fatima, Grammaire de Berbère, Ed. L'harmattan, Paris, 1997, p

MD:

Nger + ttw + s = ttwasenger

Ečč + m + s = msečč

Asuddem n umyag seg yisem:

Yettili-d s usdukkel n s i yisem yer tazwara n wawal

MD:

Awal + “s” = siwel

Asuddem anisem: yetteli-d usuddem seg yisem

asuddem n yisem seg yisem:

yer BERKAI, abdelaziz<< isuddimen ttilin s tmerna n yiskimen ams-, ans-, am- yer waddayen n yisem>>³⁸

MD:

adrar > **amsedrar**

awal > **amawal**

abrid > **amsebrid**

8.Areṭṭal

Areṭṭal d awal i d reḍel tmeslayt seg tayed , tutlayt tamaziyt am tutlayin nniḍen tettawi-d awalen seg tutlayin ama d taerabt , tafransist , talatinit ...Iwakked ad tergel lexsas yella-n deg umawal – innes .

MOUNIN GEORGE yenna-d : << d tiwin n wawal seg tutlayt taberranit yer tutlayt tanaṣlit >> .³⁹

9.Leṣnaf n ureṭṭal

Areṭṭal yesa sin n leṣnaf :

Areṭṭal uffiy azyaray):

D awalen i d yekkan seg deg tutlayin tiberraniyin am tefransist, taerabt, talatinit **Md:**

Isem aḥerfi	Isem taerabt
-------------	--------------

³⁸ BERKAI Abdelaziz, Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère, Ed. Achab, 2009. ³⁹ MOUNIN George, op. Cit, p. 124.

rebbe	Rab
ddunit	addunya
ddnub	addunub
nnbi	Nabiy
lxir	alxayr
ccer	Accar
lqebila	alqibla

Isem aḥerfi	Isem tefransist
tabla	La table
atraktur	Tracteur
Taburt	La porte
takuzint	La cuisine
akamyun	camion
tamacint	La machine
Abalcon	Le balcon

Aretṭal ukcim (agensan): dawalen i d nettawi seg tantaliwin n tmaziyt , ama d tacawit , tamzabt, tatergit...

MD :

Azul > dawal i d-yekka-n seg tantala tatergit “ ahlul”

Taggrayt

Ggtent tmuyliwin d tbadutin n yal aferdis, nekkenti neyra ayen iwumi nezmer n tkettabin akken ad nessiwed ad d-negmer ayen iwumi nezmer n yisallen yef uferdis n wawal, s leṣnaf-is, s twuriwin-is, imi yal aferdis yettemgarad yef wayed, yal yiwen d acu i d talya-is, yal yiwen amek yezmer ad yebnu ney ad yefruri.

Ixef wis kraḍ: Taseddast

Tazwart

Am deg yal ixef, deg tazwara nemmal-d d acu i ay-yettrajun deg teyzi n yixef. Ihi deg yixef-agi aneggaru n uḥric n tezri, ad d-newwi awal yef wayen yerzan taseddast. Imi akken nezra d yiwen n uferdis alsasi deg tezrewt n wawal, yis-s ara neḥṣu amek ara yili wawal daxel n tefyirt. Ihi deg yixef-agi, ad d-nawi awal s telqayt yef tbadut n tseddast d yihricen i yef tebna.

1.Tabadut n tseddast

Taseddast d tayunt n tesnilest temmal-d amek ddsen wawalen daxel n tefyirt (tqeddec yef tefyirt d wamek teddes).

SADIQI, FATIMA tenna-d << D afurek n tesilest ixedmen yef useggem akked d tikli n wawalen akked walyacen s daxel n tefyirt>> ⁴⁰

Taseddast tzerew assayen yella-n gar wawalen deg tefyirt

2.Tinaktiwin tigejdanin**Asentel:**

Asentel yerza win ixedmen tigawt deg tefyirt, deg talya damatar udmawan

- Yezmer ad yili deg tazwara ney taggara n wawal
- Yezmer ad yili tikwal d uffir

Aseyru :

Aseyru d tawuri n kra n tayunt n tutlayt (s umata damyag ney d isem) i deg tella tgejdit n unamek n tefyirt yettili useyru deg wuddus i wumi nessawal uddus amseyru ney tafyirt taddayt : deg wuddus amseyru ney deg tefyirt taddayt yella useyru (ul n tefyirt) Tella dayen twuri n walyac id yeggaren aseyru amsimer ney dasentel

MD:

Yerna-as i lebher aman.

Yerna:

Y > dasentel

Erna> d aseyru

⁴⁰ SADIQI Fatima, op. Cit, p. 145.

MD:

Dasyar i tḥeqreḍ ara kyeḥmun

Daxxam:

D > damsimer

Axxam > daseyru

Akenseyru:

- Yettas-d s “d” n tilawt
- Yettas-d s tenzay “ fell, di, deg, yur...
- Yettas-d s umqim amasay ‘i, ay

MD:

D win i **yeffuden**, i **yettnadin** yef waman

I > damqim amasay Yeffuden > d akenseyru

I > damqim amasay yettnadin > dakneseyru

Awuran: d tawuri i tettay tenzeyt ney tesyunt de tefyirt

Asemmad:

Asemmad d tawuri i tettay taggayt n yisem (isem, amqim, arbib) deg tefyirt, dasemmad i yettaran tefyirt taddayt d taḥerfit

Deg tmaziyt yezmer ad naf asemmad imsegzi, **asemmad usrid**, **asemmad arusr**id, **asemmad n yisem**, **asemmad s tenzeyt**

3.Tafyirt

Tafyirt D tagruma n wawalen yemlalen, yesḥa-n assay d dunamek cudden gar-asen s yiferdisen ijerrumanen am tenzay, imerna, tisyunin, tizelyiwin.

Tafyirt tezmer ad tili d taddayt, d taḥerfit, ney d tuddist.

4.Leṣnaf n tefyirt

4.1.Tafyirt taddayt

Tfyirt taddayt d tafyirt yesḥan anagar n yiwen n wuddus amseyru (anemyag ney aremyag) war isemmaden.

Tafyirt taddayt = uddus amseyru, (asentel / amsimer +aseyru)
--

MD:

Yebra > duddus amseyru anemyag (d tafyirt taddayt tanemyagt) D lemjer >

: duddus amseyru aremyag (d tafyirt taddayt taremyagt)

4.2. Tafyirt taḥerfit

Tafyirt taḥerfit d uddus amseyru i yer id-rennun yisemmaden, tezmer ad tili d tafyirt tanemyagt ney d tafyirt taremyagt

NAIT-ZERRAD KAMAL yenna-d:<< tafyirt taḥerfit tuddes s yinaw adday akked yiwen ney aṭas n isemmaden>>⁴¹

Tafyirt taḥerfit = uddus amseyru anemyag / aremyag + isemmaden

Tafyirt taḥerfit tanemyagt:

- Aseyru n tefyirt taḥerfit tanemyagt damyag akked isemmaden
- Asentel-ines d amatar udmawan
- Rnu yur-s uddus amseyru, yiwen ney ugar n yisemmaden

Tafyirt taḥerfit tanemyagt = uddus amseyru anemyag + isemmaden (asentel + aseyyru)

Isemmadenn tefyirt tanemyagt

Tiwuriwin timenza:

Asemmad imsegzi:

Deg tefyirt tanemyagt, asemmad imsegzi d tawuri n taggayt n yisem id yessegzayen s kra yella-n dudem deg tefyirt-nni (amatar udmawan d umqim udmawan awsil)

MD:

yufa uzedduz afus-is

Yufa > d uddus amseyru

y > d asentel, ufa > d aseyyru

uzedduz > d asemmad imsegzi

⁴¹ NAIT ZERRAD Kamal, Grammaire de Berbère contemporain (Kabyle), Syntaxe, Ed. Enag, Alger, 1996, p. 79.

Asemmad usrid:

Deg tefyirt tanemyagt, asemmad usrid d tawuri gar twuriwin timenza i yezmer ad yay yisem deg tefyirt-nni (wat tanzeyt) deffir useyru

Yettili usemmad usrid deg talɣa n waddad ilelli (ma d isem i ilan daddad)

MD:

Yečča lmal ,yefreḥ bab-is

Yečča> d uddus amseyru

Y > d asentel , xdem > d aseɣru

Lmal > d asemmad usrid

Asemmad arusrid:

Deg tefyirt tanemyagt, asemmad arusrid d tawuri gar twuriwin timenza i izmer ad yay yisem deg tefyirt-nni

D tawuri n yisem id iger wuran (tanzeyt) deffir useyru

MD:

MD:

Cwiṭ i terwiḥt, cwiṭ i telwiḥt

Telwiḥt > d asemmad arusrud

Asemmad ilelli:

Deg tefyirt tanemyagtasemmad ilelli d tawuri n yisem id-yemmalen akud ney tallits umata nessawal-as asemmad ilelli acku ue tettbdil ara talɣa-s deg waddad akkenyebyu yili deg tefyirt

MD:

Idelli : dasemmad ilelli

Tiwuriwin tirmenza:**Asemmad n yisem:**

Deg tefyirt tanemyagt asemmad n yisem d tawuri gar twuriwin timenzayin i yzemer ad yay yisem ney amqim awṣil n yisem

MD:

Ssuqntlawinleemeryefri

Tlawin: d asemmad n yisem

Tafyirt taḡerfit taremyagt:

- Tesea uddus amseyru d isem, d arbib, d amqim akked isemmaden •D
- tafyirt bela amyang

Tafyirt taḥerfit taremyagt = uddus amseyru aremyag + isemmaden (amsimer + aseynu)

Amsimer:

Yezmer ad d-iban umsimer deg tefyirt tarumyigt s talyiwin-a:

Tazelyantilawt “d”

MD: dimeefan ysluyen tala

Dimeefan > uddus amseyru arumyig

D > d amsimer

Imeefan > d aseynu

Tinzay “n”, “deg”

MD: Amnekkni

Am nekkni > uddus amseyru arumyig

Am > amsimer

Nekkni > daseynu

Imeskanen “ attan” ...”ataya”

MD:

Ataya urgaz-nni > uddus amseyru arumyig

Urgaz-nni > asemmad imsegzi

Iferdisennniḍen “ulac” ...”drus”

MD: ulac aqerdac leggayen

Aqerdac > dasemmad usrid

Isemmaden:

Asemmad imsegzi:

Deg tefyirt taremyagt asemmad imsegzi d tawuri n taggayt n yisem i d-yesegzayen aseynu

MD: D amidur yizem-nni

Damidur > d uddus amseyru arumyig

Yizem-nni > d asemmad imsegzi

Asemmad usrid:

deg tefyirt taremyagt asemmad usrid d tawuri gar twuriwin timenza i yezmerad yay yisem
deg tefyirt (war tanzeyt) deffir useyru

MD: dimezday imezwura

Dimezday >uddus amseyru aremyag

Imezwura> asemmad imsegzi

asemmad arusrid:

deg tefyirt taremyagt, asemmad arusrid d tawuri gar twuriwin timenza i yezmer ad yay yisem
deg tefyirt, d tawwuri n yisem i d-iger uwuran (tanzeyt) deffir useyru

MD: Dirgazen d nnif

Dirgazen> uddus amseyru arumyig

Nnif> asemmad imsegzi

4.3.Tafyirt tuddist

Tafyirt tuddist , d tin yesen sin n yisumar ney ugar isumar-a zemren ad ilin isin
dinemyagen ney diremyagen ney xeldən **SADIQI, FATIMA** tenna-d: << tafyirt tuddist
tezmer ad twasbadu am akken d lebni n ugar n yiwet n tefyirt taḥerfit>>

42

tafyirt tuddist tettas-d s kraḍ n tsekiwin:

- Tafyirt tuggilt
- Tafyirt tuqqint
- Tafyirt tamassayt

Tafyirt tuddist tuggilt:

Tafyirt tuggilt d tin yesen sin n yisumar, isumar n tefyirt-a yiwen deg-sen dagejdan wayeḍ d
uggil

Tafyirt tuggilt tasemmadt tusridt:

⁴² SADIQI Fatima, op. Cit, p. 160.

- Tettili-d s sin nyisumar ney ugar, asumer agejdan yettwasuddes s usentel ney umsimer d useyru

- Asummer uggil yettwasuddes s usentel ney s umsimer akked akenseyru Md:

ur iqrīs uyeddid ur nyilen waman

Tafyirt tuggilt tasemmadt tarusridt:

- Tesea asumer agejda, yettwasuddes s usentel ney s umsimer d useyru

- Asumer uggil yettwasuddes s usentel ney s umsimer akked akensyru Md:

Ccyel am yizem, mi teeniḍ yettuḡal d awtul

Tafyirt tuddist tuqqint:

Tafyirt tuddist tuqqint d tafyirt , i yesean ma drus sin ney ugar yiseyru , sin ney ugar n yisumar, dacu kan isumar n tefyirt-a d ilellyen d igejdanen

Isumar zemren ad ilin d inryagen ney diremyagen

NAIT-ZERRAD KAMAL: << yenna-d tafyirt tuqqint teqqen ger sin isumar yesean yiwen ugama>> ⁴³

- Tuqqna war tesyent n tuqqna:

Md:

Yukerḥedrey , yeggulumney

Xedmey lxir, yuḡal-iyi d ixmir

- Tuqqna s tesyent n tuqqna

Md:

Yexdem leejeb, yerna yehjeb

Tafyirt tuddist tamasayt:

Tafyirt tuddist tamassayt , d tafyirt i yesean ma drus sin n yisumar, dacu kan isumar n tefyirt-a yiwen deg-sen dagejdan wayeḍ damassay.

⁴³ NAIT ZERRAD Kamal, op. Cit, p. 91.

Asumer-a amassay, yeggar-it-id umqim amassay (i, ay, ayen, deg)

Talya n tefyirt tamassayt = amyag + amassay + amyag (1)
 = amyag + amassay + amayun (2)

Md:

Yufa i yebya

Walay argaz-nni id yusan

5. Asezwer

Asezwer, d tiririt yer tazwara n tefyirt n kra n usemmad. Deg yidlisen ttunefken i taluft-a n usezwer atas n yismawen s tefransist (Anticipation simple et renforcée focalisation , mise en relief thématization). yesseqdac asezwer ad yefk azal i wayen akken id-yenna damezwaru Deg tefyirt taḥerfit ttilin yisemmaden deffir useyru s usezwer nettarra-d isemmaden-nni yer tazwara n tefyirt , nezmer ad naf snat n tsekkiwin n usezwer:

Asezweraḥerfi :

Tettajja tefyirt taḥerfit d taḥerfit n s usezwer :

- **Asezwer n usemmad imsegzi:** asemmad imsegzi yettili deffir n useyru
 yessegzayed amatar udmawan ney amqim awsil yetbeddil tawuri yettuḡal
 danamal n usentel s usizwer aḥerfi

MD :

Argaz yettwaqen deg yiles

- **Asezwer n usemmad usrid:** yettili deg waddad ilelli, yesebgan-it-d umqim awsil
 n usemmad usrid

MD:

Yal cedda tettebee-it talwit

- **Asezwer n usemmad arusrid:** yettban-d s tenzeyt “i” ney tiyaḍ

MD:

Deg tagnit n ṭiq i d yettban warfiq

•Asezwer aḥerfi n usemmad amagnu: yetuqet deg tmedyazt

Md:

deg tefyirt n usezwer

A baba wten-ay, a mmi ḥeqlen-ay

Deg tefyirt tamagnut

Wten-ay a baba, ḥeqlen-ay a mmi

asezwer uzmir:

Asezwer uzmir yetti-d s “d” (tazelya n tilawt), akked “i” d “ay” ad ilin sdat n useyru asezwera am win yezwaren acku yetthaz akk isemaden

Asezwer uzmir n usemmad usrid:

Yesḥa yer tazwara amsimer “d”

Md:

D ayyul i yenekren laṣel-is

Asezwer uzmir n usemmad arusrid:

Yettas-d deg tazwara n tefyirt deffir n umsimer (d)

Md:

Deg tagnit n ṭiq i yettban warfiq

Taggrayt

Am wakken nwala, deg yixef-agi ihi, newwi-d yef wayen akk yerzan tudssa n wawal dixel n tefyirt. Newwi-d yef leṣnaf n tefyar i nesḥa deg tutlayt n tmaziyt, newwi-d yef yal awal s talya-is akked twuri-is dixel n tefyirt.

Ahric n tesledt

tazwert

Tasleḍt d aḥric i yesεan lqima deg yal leqdic ussnan, Deg uḥric-a aneggaru ad neereḍ ad nexdem tasleḍt tasnalyaseddast i wammud n yinzan i d-negmer seg tyiwant n wat leεziz.

Nefren-d kra n yinzan, yal inzi ad nessebgen acu n sşenf n tefyirt uyur yettuḡal, ad nini taḡa-is.

Syin ad as- nexdem tasleḍt si tama n tseddast, ad nessebgen tawuri n yal awal seg wawalen yellan deg yal inzi

Tasleḍt-a ara nexdem, neḍfer tarrayt n usexdem n tfelwit i yal inzi, tafelwit-a tebda ḡef ḡef sin yeḥricen aḥric n tesnalya d uḥric n tseddast.

1. Tasleđt tasnalyaseddasant n yinzan i d-nejmee seg tyiwant n wat leeziz

1.1. Tasleđt n tefyar tiherfiyin

1.1.1. Tifyar tiherfiyin tinemyagin

Inzi 01 : « Ur yettxalaf mejjir azar »

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
Ur yettxalaf XLF	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt yefti yer yizri ibaw	Y___ : d asentel	__txalaf : d aseyru	Wis krađ 03, amalay,asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Mejjir MJR					+	-	+	-	-	-	+
Azar ZR					+	-	+	-	+	-	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Ur yettxalaf				Ur : d ticrađ n tibawt / yettxalaf : d uddus amseyru							
Mejjir				D asemmad asegzan							
Azar				D asemmad usrid							

Inzi 02 : « Ur yettak llaz ayrum »

Ahric n tesleđt

Tasleđt tasnalyant											
Awal d użar-is	Amyag				Isem						
Ur yettak K	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt yefti yer yizri ibaw	Y____ : d asentel	ttak : daseyru	Wis krađ 03, amalay,asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Llaz LZ					+	-	+	-	-	-	+
Ayrum YRM					+	-	+	-	+	-	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Ur yettak				Ur : d tazelya n tibawt / yettak : d uddus amseyru							
Llaz				d asemmad asegzan							
Ayrum				D asemmad usrid							

Inzi 03 : « Yugar ucerrig tafawet ».

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
Yugar GR	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	__ugar : d aseqyru	Wis krađ, amalay,asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Ucerrig CRG					+	-	+	-	-	+	-
Tafawet TFW					-	+	+	-	+	-	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Yugar				D uddus amseyru							
Ucerrig				D asemmad asegzan							
Tafawet				D asemmad usrid							

Inzi 04 : « xelđen waman deg yiđi »

Ahric n tesleđt

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
xelden XLD	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	N__ : d asentel	Xled__ : d aseyru.	Wis krađ, amalay, asget.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Waman MN					+	-	-	+	-	+	-
Yiyi Y					+	-	+	-	-	+	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Xelden				D uddus amseyru							
waman				D asemmad asegzan							
Deg				D awuran							
Yiyi				D asemmad arusrđ							

Inzi 05 : « yebra tđbel deg waman ».

Tasleđt tasnalıant											
Awal d ızar-is	Amyag				Isem						
Yebra BR	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	Bra__ : d aseyru.	Wis krađ, amalay, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
ttbel TBL					+	-	+	-	-	-	+
Waman MN					+	-	-	+	-	+	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
yebra				D uddus amseqyru							
ttbel				D asemmad asegzan							
Deg				D awuran							
waman				D asemmad arusrid							

Tasleđt tasnalıant											
Awal d ızar-is	Amyag				Isem						
Tettban BN	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer wurmır ussid.	T__ : d asentel.	Ttban__ : d aseyru.	Wis krađ, unti, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
şşaba ŞB					-	+	+	-	-	-	+
yimyi MY					+	-	+	+	-	+	+
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Tettban				D uddus amseyru							
şşaba				D asemmad asegzan							
Deg				D awuran							
yimyi				D asemmad arusrid							

Inzi 07 : « yuıal uqelmun yer yıđarren ».

Tasleṭt tasnalyant											
Awal d uẓar-is	Amyag				Isem						
Yuyal YL	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amḍan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	__Uyal : d aseyru.	Wis kraḍ, amalay, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Uqelmun QLM					+	-	+	-	-	+	-
Yiḍarren DR					+	-	-	+	-	+	-
Tasleṭt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Yuyal				D uddus amseyru.							
Uqelmun				D asemmad aseggan.							
yer				D awuran.							
Yiḍarren				D asemmad arusrid.							

Tasleḍt tasnalyant											
Awal d uẓar-is	Amyag				Isem						
Yufa F	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amḍan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	__ ufa : d aseyru.	Wis kraḍ, amalay, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Uzedduz ZDZ					+	-	+	-	-	+	-
afus FS					+	-	+	-	+	-	-
Tasleḍt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Yufa				D uddus amseyru							
uzedduz				D asemmad aseggan							
Afus				D asemmad usrid							
Is				D amqim awšil n usemmad n yisem							

Ahric n tesleḍt

Tasleḍt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
Rnu RN	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amḍan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer wannad.	ulac	Rnu : d aseḡru W	is sin, amalay /unti, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Aman MN					+	-	-	+	+	-	-
Uyeddid YDD					+	-	+	-	-	+	-
Tasleḍt taseddasant											
Awal			Tawuri-is								
Rnu			D uddus amseḡru								
Aman			D asemmad usrid								
I			D awuran								
Uyeddid			D asemmad arusrid								

Inzi 10 : « yerḡa uzegzaw yef uquran ».

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
yerya RY	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		Addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	__ rya : d aseyru.	Wis krađ, amalay, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Uzegzaw ZGZW					+	-	+	-	-	+	-
uquran QRN					+	-	+	-	-	+	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
yerya				D uddus amseyru.							
uzegzaw				D asemmad asegzan.							
yef				D awuran.							
uquran				D asemmad arusrid							

1.1.2.Tifyar tiherfiyin tirumyigin

Ahric n tesleđt

Inzi 01 : « Ddunit d udmawen »

Tasleđt tasnalyant							
Awal d uđar-is	Isem						
	Tawsit		Amđan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Ddunit DNT	-	+	+	-	-	-	+
Udmawen DM	+	-	-	+	+	-	-
Tasleđt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Ddunit	D anamel usentel						
D	D amsimer						
udmawen	D aseýru						

Inzi 02 : « Tislatin d tisegnatin ».

Tasleđt tasnalyant	
Awal d uđar-is	Isem

Ahric n tesleđt

	Tawsit		Amđan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Tislatin SL	-	+	-	+	+	-	-
Tisegnatin SGN	-	+	-	+	+	-	-
Tasleđt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Tislatin	D anamel usentel						
D	D amsimer						
tisegnatin	D aseýru						

Inzi 03 : « Aman d laman ».

Tasleđt tasnalyant	
Awal d użar-is	Isem

Ahric n tesleḍt

	Tawsit		Amḍan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Aman MN	+	-	-	+	+	-	-
Laman MN	+	-	+	-	+	-	-
Tasleḍt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Aman	D anamel usentel						
D	D amsimer						
laman	D aseḡru						

Inzi 04 : « Lehna d leyna ».

Tasleḍt tasnalyant	
Awal d uḡar-is	Isem

Ahric n tesleđt

	Tawsit		Amđan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Lehna HN	-	+	+	-	-	-	+
leyna YN	-	+	+	-	-	-	+
Tasleđt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Lehna	D anamel usentel						
D	D amsimer						
leyna	D aseýru						

Inzi 05 : « Azekka d azekka »

Tasleđt tasnalyant

Ahric n tesleđt

Awal d uzar-is	Isem						
	Tawsit		Amđan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Azekka ZK	+	-	+	-	+	-	-
azekka ZK	+	-	+	-	+	-	-
Tasleđt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Azekka	D anamel usentel						
D	D amsimer						
azekka	D aseynu						

Inzi 06 : « Ddunit d lbir n ssem ».

Tasleđt tasnalyant

Ahric n tesleḍt

Awal d uzar-is	Isem						
	Tawsit		Amḍan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Ddunit DNT	-	+	+	-	-	-	+
Lbir BR	+	-	+	-	-	-	+
Ssem SM	+	-	+	-	-	-	+
Tasleḍt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Ddunit	D anamel usentel						
D	D amsimer						
lbir	D aseḡru						
N	D tanzeyt						
ssem	D asemmad n yisem						

Inzi 07 : « Tasussmi d ddwa n tmussni ».

Ahric n tesleđt

Tasleđt tasnalyant							
Awal d uđar-is	Isem						
	Tawsit		Amđan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Tasussmi SSM	-	+	+	-	+	-	-
Ddwa DW	+	-	-	-	-	-	+
Tmussni MSN	-	+	+	-	-	+	-
Tasleđt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Tasussmi	D anamel usentel						
D	D amsimer						
ddwa	D aseýru						
N	D tanzeyt						
tmussni	D asemmad n yisem						

Inzi 08 : « Ceyel n teqciť d ticiť ».

Ahric n tesleḍt

Tasleḍt tasnalyant							
Awal d uẓar-is	Isem						
	Tawsit		Amḍan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Ccyel CYL	+	-	+	-	-	-	+
Teqcict QCC	-	+	+	-	-	+	-
Ticict CC	-	+	+	-	+	-	-
Tasleḍt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Ccyel	D anamel usentel						
N	D tanzeyt						
Teqcict	D asemmad n yisem						
D	D amsimer						
Ticict	D aseḡru						

Inzi 09 : « Rebbi d axellaf ».

Ahric n tesleđt

Tasleđt tasnalyant							
Awal d uđar-is	Isem						
	Tawsit		Amđan		addad		
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz	War addad
Rebbi RB	+	-	+	-	-	-	+
Axellaf XLF	+	-	+	-	+	-	-
Tasleđt taseddasant							
Awal	Tawuri-is						
Rebbi	D anamel usentel						
D	D amsimer						
axellaf	D aseýru						

1.2.Tifyar tuddisin

1.2.1.Tifyirin tuqqinin

Inzi 01 : « Yeggul yef uksum, yeskef aseqqi ».

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
Yeggul GL	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefi yer yizri.	Y__ : d asentel	__ggul : d aseyru.	Wis krađ, amalay,asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Uksum KSM					+	-	+	-	-	+	-
Yeskef SKF	D amyag n tigawt, yefi yer yizri.	Y__ : d asentel	__skef : d akenseyru.	Wis krađ, amalay,asuf							
Aseqqi SQ					+	-	+	-	+	-	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Yeggul D uddus amseyru											
yef				D awuran							
uksum				D asemmad s tenzeyt							
yeskef				D akenseyru							
aseqqi				D asemmad usrid							

Inzi 02 : « Ur yeqqers uyeddid, ur neylen waman ».

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
Ur yeqqers QRS	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri ibaw.	Y__ : d asentel.	__qqers : d aseyru.	Wis krađ, amalay,asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Uyeddid YDD					+	-	+	-	-	+	-
ur neylen NYL	D amyag n tigawt, yefti yer yizri ibaw	_n : d asentel	nyel__ : d akenseyru.	Wis krađ, amalay,asget.							
Waman MN					+	-	-	+	-	+	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Ur yeqqers				Ur : d ticrađ n tibawt/ yeqqers : d uddus amseyru.							
uyeddid				D asemmad asegzan							
ur neylen				Ur : d ticrađ n tibawt/ neylen : d akenseyru							
waman				D asemmad asegzan.							

Ahric n tesleḍt

Inzi 03 : « Imi yesseblaɛ, tafekka tessexlaɛ ».

Tasleḍt tasnalyant											
Awal d uẓar-is	Amyag				Isem						
Imi M	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amḍan		addad		
					Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
					+	-	+	-	+	-	-
yesseblaɛ BLɛ	D amyag n tigawt, yefti yer wurmīr ussid.	Y__ : d asentel.	__sseblaɛ :d aseyru.	Wis kraḍ, amalay, asuf							
Tafekka TFK					-	+	+	-	+	-	-
tessexlaɛ XLɛ	D amyag n tigawt, yefti yer wurmīr ussid.	T__ : d asentel.	__ssexlaɛ :d akenseyru.	Wis kraḍ, unti, asuf							
Tasleḍt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Imi				D anamel usentel							
yesseblaɛ				D uddus amseyru							
tafekka				D asemmad usrid							
tessexlaɛ				D akenseyru							

Inzi 04 : « Yexdem lxir, yuƣal d ixmir ».

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uƣar-is	Amyag				Isem						
Yexdem XDM	Timeƣra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	__xdem : d aseyru.	Wis krađ, amalay, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Lxir XR					+	-	+	-	-	-	+
Yuƣal YL	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	__uƣal : d akenseyru.	Wis krađ, amalay, asuf.							
Ixmır XMR					+	-	+	-	+	-	-
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
yexdem				D uddus amseyru							
lxir				D asemmad usrid							
Yuƣal				D akenseyru							
D				D amsimer							
Ixmir				D asemmad usrid							

1.2.2.Tifyar tuggilin

Inzi 01 : « Yekker-d ufrux, yesselqađ baba-s ».

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
Yekker KR	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefti yer yizri.	Y__ : d asentel	__kker : d aseyru.	Wis krađ, amalay, asuf	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Ufrux FRX					+	-	+	-	-	+	-
Yesselqađ LQĐ	D amyag n tigawt, yefti yer wurmir ussid.	Y__ : d asentel	__sselqađ: d akenseyru.	Wis krađ, amalay, asuf							
Baba BB					+	-	+	-	-	-	+
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Yekker-d				Yekker : d uddus amseyru/ d : d tazelya n tnilla.							
ufrux				D asemmad imsegzi.							
Yesselqađ				D akenseyru							
baba				D asemmad usrid							
S				D amqim awşil n usemmad n yisem.							

Inzi 02 : « Serreh i waman, ad lhun ».

Tasleđt tasnalyant											
Awal d uzar-is	Amyag				Isem						
Serreh SRĤ	Timezra	Amatar udmawan	Afeggag	Udem	Tawsit		Amđan		addad		
	D amyag n tigawt, yefi yer wannad.	ulac	Serreh : d aseyru.	Udem wis sin,amalay/unti, asuf.	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz	War addad
Aman MN					+	-	+	-	+	-	-
Ad lhun LĤ	D amyag n tigawt, yefi yer wurmir s « ad ».	__ n :d asentel	lĥu__ : d akenseyru	Udem wis krađ, amalay, asget.							
Tasleđt taseddasant											
Awal				Tawuri-is							
Serreh				D uddus amseyru							
I				D awuran							
Waman				D asemmad arusrid							
ad lhun				Ad : d tazelya n wurmir/ lhun : d akenseyru.							

Taggrayt

Akken nwala deg uħric-agi n tesleđt, neddem-d azal n 25 n yinzan seg wammud i d-negmer seg wannar n temnađt n Wat Laeziz, nessaweđ nexdem-asen tasleđt tasnalyant akked tesleđt taseddasant anda i nesdukkel snat n tarrayin agi deg yiwet n tfelwit. Nefren-d inzan-a ɛla ħsab n leṣnaf n tefyar.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Leqdic-nney d win ikecmen deg tayult n tesnilest, anda nexdem deg-s yef tesleđt tasnalyaseddasant n yinzan deg tyiwant n wat leeziz .

Deg ukatay-a neeređ ad d-nawi s telqayt yef tesleđt tasnalyaseddasant n yinzan i d-negmer. Nebđa-t yef sin n yihricen, aħric n tezri d uħric n tesleđt. Acu kan deg tazwara nemmeslay-d yef tarrayt n unadi ney n ugmar-ntey, anida i neđfer tarrayt n tsastant n wannar i nexdem yas akka lweqt ur ay-ikufa ara maca nessaweđ ad neffey wa ad nadi tudrin, tudrin i deg llan yimdanen i ay-d yefkan afus n lemēiwna i ay-isawđen akken ad nejmeē ugar n 150 n yinzan.

Syin, nekcem deg uħric n tezri, aħric i deg d-newwi isallen yef tewsit n yinzan d yinnawen-is. Nemmeslay-d yef tesnalya , talya n umyag d telya n yisem . nemmeslay-d dayen yef tseddast, anda i d-newwi isallen yef lešnaf n tefyar (tafyirt taddayt, tafyirt taħerfit d tefyirt tuddist), deg yal tafyirt nessebgen-d tawuri n wawalen yettilin deg tefyar-a ama d imyagen ama d ismawen.

Mi nfuk seg uħric n tezri, nekcem deg uħric n tesleđt. deg uħric-a, nebya ad nexdem tasleđt akk i yinzan i d-negmer, maca ur nessaweđ ara yer lebyi-ntey imi akken i d-nenna deg tazwara, neettel acku nbeddel azwel n tezrewt-ntey, yef waya, deg taggara nufa-d teħres-ay tegnit, yef waya i nexdem tasleđt i 24 yinzan kan, seg tama n tesnalya d tseddast, 10 yinzan d tifyirin tiħerfiyin tumyigin, 08 yinzan d tifyirin tiħerfiyin tirumyigin akked 06 n yinzan nniđen d tifyar tuddisin tuqqinin d tuggilin. Seg yal tafyirt, nekkas-d awalen yellan deg-s, amyag nessebgen-as-d (timezra-s, amatar-is udmawan d ufeggag akked wudem uyur yefiti), ma d ismawen nessebgen-asen-d (tawsit, amđan akked waddad-nsen). Syin, yal awal nexdem-as tasleđt si tama n twuri.

Deg taggara n leqdic-nney i nexdem yef tesleđt tasnalyaseddasant n yinzan, nufa-d d akken turdiwin i d-nefka deg tezwert-nney d tiririyin i iqerrben yer tidet, yas akka leqdic-a, d leqdic yesean lexšaš maca nessaweđ ad neffey deg-s yer yiswi n ukatay-ntey n taggara n turagt.

Iybula

Idlisen i yettwarun s tmaziyt

- BENDALI Sadeq , awfus amaynut n tutlayt tamaziyt , ED. HCA , 2007.
- Hadjer , Izen n umaziy , Ed.agraw adelsan amaziy ,tizi ousou.
- IMARAZENE Moussa, Awfus n tjerrumt taqbaylit, Ed. El Amel, 2016,
- NAIT-ZERRAD Kamal , tajerrumt n tmaziyt tamirant , ED. ENAG , Alger, 1995
- SALHI Mohand Akli , Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed. L'odyssée, 2012,

Idlisen yettwarun s tutlayt tafransist

- ABDESSALEM Abdenour, Recueil de proverbes berbères, Ed. ENAG, Alger, 1998.
- BERKAI Abdelaziz, Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère, Ed. Achab.
- MAMMERI.Mouloud,Culture savante,culture vécue , Etude 1938-1989,Tala,Alger.
- NACYB Youcef, proverbes et dictons kabyles, Ed. Andalouse, Alger, 1993.
- NAIT ZERRAD Kamal, Grammaire de Berbère contemporain (Kabyle), Syntaxe, Ed. Enag, Alger, 1996.
- Polguère Alain , l'exicologie et sémantique lexicale : notion fondamentales , les presses de l'université de Montréal , 2003.
- SADIQI Fatima, Grammaire de Berbère, Ed. L'harmattan, Paris, 1997.

Imagraden

- ABROUS Dahbia, La literature kabyle (kabyle littérature), in :l'Ecyclopédie berbère,XXVI ,Aix-en-provence,Edisud,2004
- BOUNFOUR Abdellah , Présentation de la littérarité berbère contemporaine in : Etudes littéraires africaines _ littérature berbère,NO21, France, 2006.

Imawalen

- DUBOIS Jean et autre, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langages , Ed , Larousse , paris , 1994.
- Dictionnaire de la langue francaise,Ed .Larousse Brodos ,1998.

Amawal

Amawal s teqbaylit	Anamek-is s tefransist	Aybalu
Asemmad	complément	Mehrazi (2013; 29)
Tuqqna	coordination	Mansouri(2004;34)
Addad amaruz	Etat d’annexion	Berkai (2007;182)
Tawuri	fonction	Berkai (2007;195)
Awuran	fonctionnel	Berkai (2007;190)
Ajerruman	grammatical	Berkai (2007; 196)
Anmawal	lexical	Mehrazi(2013;66)
Tasnalya	morphologie	Berkai(2007;237)
Amayun	participe	Berkai (2007;256)
Tazelya	particule	Berkai (2007; 256)
Aseyru	prédicat	Mansouri(2004;98)
Amseyru	prédicatif	Mansouri(2004;98)
Assumer	proposition	Berkai(2007 ; 274)
Azar	racine	Mahrazi(2013;90)
Afeggag	radical	Berkai(2007;279)
Amassay	relatif	Mansouri(2004;108)
Tamasayt	relative	Mansouri(2004;108)
Asagel	subordination	Berkai (2007;298)
Uddus	syntagme	Berkai(2007;304)
Taseddast	syntaxe	Berkai (2007;304)

Ammud n yinzan

1. seg laman id-yekka lxuf
2. xedmey lxir , yuyal-iyi d ixmir
3. yexdem leejebe, yerna yehjebe
4. tidett yesseqrahen ,wala lekdeb yessefrahen
5. win yeffuden, yeqseq tala
6. argaz yettwaṭṭaf seg yiles
7. dayyul i nekkren lašel-is
8. yuker ḥedrey , yeggul umney
9. yekker-d ufrux, yesselqed bab-as
10. eica yeggaden ulli , teşbeḥ-d ur telli
11. xdem, ad tafed
12. argaz ur nesēai nnif , yif-it lhif
13. lexliqa uxellaq , tiyita ur tlaq
14. yur rebbi frant
15. yal cedda , tettabaē-itt talwit
16. ar d-ilal , as- nsemmi hellal
17. tamettut iherzen , tif tayuga ikerrzen
18. yerya uzegzaw yef uquran
19. yufa uzedduz afus-is
20. d ayyul id-yeyyan taḍsa
21. win yeččan yečča , wayed tarbut tekkes
22. ma ifuk wawal ini-as sliq a win iwumi yeshel walluy ḥader iman-ik seg trusi 23. yal
tirect tesēa akerfazzux , yecca-t ufrux
24. ttif εawaz , wala yir asummet
25. taf taf , rebbi yettataf
26. yiwen n wass i tkeḥḥel tyaziḍt , tiwi-tt ufalku
27. ddaw ubrid ,snig ubrid , leqraq-is dabrid
28. yettak llaz ayrum
29. ttegra yiwet , lḥeb –is yemxalaf
30. yuyal uqelmun s idarren

- 31.err tablaḍt i wul
- 32.yekker wabbu deg walim , hed ur yeelim
- 33.yiwen yebges , ma d wayeḍ yettes
- 34.taqcict ibedden yer ttaq , daɛcaq ay teɛceq
- 35.abɛaḍ yezwzǧ ur yendim ,abɛaḍ yezzuɣur aglim 36.yir meṭtu
, yif-itt beṭtu
- 37.yiwen n uerab , yeṣṣery ssuq
- 38.awal it-iferrun dawal
- 39.ay iles yellan d lehlu , acu ik-yerran daqares
- 40.afham s timmi fiḥel immi
- 41.ssrewtey , ebban wiyaḍ
- 42.ccfu uḍar ansi id tekk-id
- 43.daqeccuḍ it-ḥeqreḍ ara ak-yeɛmun
- 44.ma yezwar qeḍran simi , tamment ula iwumi
- 45.yuker ḥedrey , yeggul umney
- 46.tidett qerriḥen ;wala lekdeb yessefraḥen
- 47.win yebyan tamaziyt , ad yissin tira-s
- 48.win yesɛan kra ad yettef imi-s
- 49.tteǧra terreɣ , yef wayen turew
- 50.akken teyli zerriɛa , temyi
- 51.iles-is d lehrir , ul is dasennan
- 52.iles yestuqut-itent , allay yettay-itent
- 53.ababa wwten-ay , ammi ɛeqlen-ay
- 54.ddaɛwessu n lwaldin tewɛer
- 55.d lhif i yettrebbin
- 56.llan-t tlawin , llan-t lxalat
- 57.ssuq n tlawin lemer yefri
- 58.tameṭṭut iɛussen ttaq , ilaq-as tllaq
- 59.bururu yenya yemma-s , yuɣal yettru fell-as
- 60.axxam ur nesɛai imyaren , am tzeqqa mebla immaren

- 61.am win yreġġmen igenni
- 62.affad yerkan , yessufuy-d dduxxam
- 63.ad nebbi , ad nēbbi , yema wissen ma ad needdi
- 64.yebra i ṭṭbel deg waman
- 65.am lmal mebla ameksa
- 66.abu snat yiwet ad ak-truḥ
- 67.tasussmi teyleb tamussni
- 68.ur yettxalaf mejjir aṣar
- 69.dimeṣafan yesluyen tamda
- 70.yeḍmeṣ aqerquc deg yimi n tayat
- 71.xdem lxir , ettu-t
- 72.aṣeebbuḍ yesseblaṣ , remma tesexlaṣ
- 73.refdey-t yettru sersey-t yettru , amek ara ad xedmey i deewessu 74.yur-i
yelzem , yur-k yegzem
- 75.ur ttiziḍ ad ak-ččen , ur ttirzig ad ak-ğğen
- 76.meccen wulawen , qqimen-d wudmawen
- 77.axxam ur neseai tamyart , am urti ur neseai tadekkart
- 78.ddiq deg wulawen
- 79.akken i ẓidit i qerriḥit
- 80.afus n wakli berrik , sired-it ney eġġ-it
- 81.am umeṣmar n ġeḥḥa
- 82.afus ur teweiḍ ad tkkerceḍ , suden-it
- 83.adfel yekkat deg udrar ,ssem-is di swaḥel
- 84.am win yceṭṭḥen i uderyal
- 85.zik-nni tella nniya , aḥayik idel mmiya
- 86.argaz dasalas , tametṭut dajgu alemmas
- 87.axxam daxxam-nney , aqjun yesseglaf fell-aney
- 88.ayen i tmegreḍ ara tesrewteḍ
- 89.ayen i k-yeġġan , eġġ-it
- 90.akli man-as ticraḍ

- 91.ddunit s wudmawen
92.ala agudu i yettimyuren
93.iḍul lil yef yigellil
94.kra i terwiḥt , kra i telwiḥt
95.kra yella , kra yerna
96.lxir yeslulluc , lhem yeskuεuc
97.ma trebḥeḍ medden akk inek , ma teyliḍ ḥeḍ ur k-yessin
98.myal uċči s lbenna-s , myal awal s lmeena-s
99.nekkni nettḥebbir , rebbi yettdebbir
100. ixuṣ ayeddid aman
101. siweḍ akeddab yer twwurt n ṣṣeh
102. taḍṣa , yeḡḡa-tt-id uyyul
103. tewweḍ tyita s iyes
104. tettban ṣṣaba deg yimyi
105. tislatin d tisegnatin
106. tasekkurt , timellalin
107. ula d uzzal , iḥeffu
108. ur ḥemmley gma , ur ḥemmley win ara at yawḍen
109. ussu qbel naddam
110. win qqsen yerzeẓzen , ad yerr zzeaf yef yebẓizen
111. win yesean ileṣ ; medden akk ines
112. gmak ak ifeẓ ur ak yesseblaε
113. xelḍen waman deg yiḃi
114. yedder yef fareẓ mellal
115. yettargu lexrif deg lyali
116. anwa i kem-icekren a tislit , d yemma teḥḍer xalti
117. atmaten d atmaten , aεebbuḍ yebḍaten
118. ass-a fell-i , azekka fell-ak
119. d win ixelqen i yettreziqen
120. yal cceda tetbee-itt talwit

121. win ur nessei tagmatt meḥqur
122. win yebyan seksu yebbah , ad yefk iyil-is ad yenerdah
123. aẓetṭa n ulili , yerran tili , tamēict yer rebbi , mačči yer memmi
124. ur zriy mi yezweḡ , ur d as-uēew leḥwayeḡ
125. d ddunit iēewjen , d aẓerda i izewḡen , amcic yedda yer lḥenni
126. argaz-is teḡḡa-t yeyli , nettat telha-d d uleywi
127. lmesk d aēṭṭar i d as-yesnen , aēṭṭar ur d-isewweq ara
128. taḥbult tegga yemma , tenya fad terna leqya
129. d lemēanda akk d tismin , i yexlan tudrin
130. amezwaru yezwar s wul , aneggaru d lmersul
131. ayaziḍ yessen lewqat , tazallit ur-tt-yessin ara
132. win yeččuren taxriḍt , yerna taēelliḍt
133. iyil aquṛan , axenfuc afuḥan
134. awal-iw yeswan alef , sruḥey-t deg yimṣerref
135. i uẓerda yeččan tagella , i wemcic anda yella
136. yeyli-d wezru yef ukerra , akerra yeṣber , azru yerra-t di tmara
137. itij n tmeddit , ur yeskaw aceṭṭiḍ , ur itekkes asemmiḍ
138. tarṣast teqseḍ win teena
139. ssuq ṣbeḥ , win ur neqḍi lerbah futen
140. yella wass-a , yella uzekka , yella yiḍ uẓekka
141. yir lqed yerna aqluqel , yir aqadum yerna amuqel
142. afus deg ufus , taēkumt zẓayen ad d-ifsus
143. abrid wezzilen , d win igezmen
144. nnig ubrid , ddaw ubrid , leqrar-is d abrid
145. asif i wumi summen waman , ur yesei laman
146. cbaḥa n tmurt , mi ara tarew tzemmurt
147. imyi n ssaba maequl deg lqaēa mi ara d-yettmuqul
148. laman i wwini-t waman
149. nnig ubrid , ddaw ubrid , leqrar-is d abrid
150. ccṣel am yizem , mi teeniḍ yettuyal d awtul